



Mosén Rafel Andolz Canela
(Chaca, 23.11.1923 – Uesca, 9.10.1998)

En omenache á mosén Rafel Andolz

Iste lumero 2 de *Luenga & fablas* ye adedicato a mosén Rafel Andolz Canela, qui nos dixó ro 9 d'otubre d'ista añada de 1998, en omenache a toda una vida de treballlo por l'aragonés y a cultura popular d'Aragón. O suyo *Diccionario aragonés* (1^{era} ed., 1977; 4^{ena} ed., 1992) ye una referencia inescusable en a lexicografía aragonesa. As suyas obras sobre tradizions, creyenzias y costumbres, presonaches populares, umor, mitoloxía, broxas, leyendas, cuentos y falordias, motes y embotadas, ditos, mazadas y refrans, ezetra, fan un buen motolón de cullita, que fa onra á ninos y á grans, á eruditos y á menos saputos, con aportazions de gran intrés en os cambo de l'antropoloxía, a etnoloxía y a literatura popular. A suya serie sobre *Los Aragoneses* ye a tuca con a que corona una obra gran, zereña, ampla; un erenzio de o que toz li somos deudors y fuen d'a que beberán muitas che-nerazions d'aragoneses.

En remeranza de qui estió o más importán lexicografo en l'ambito d'a luenga aragonesa, en iste lumero 2 de *Luenga & fablas* publicamos un articlo suyo en aragonés, con o tetulo de "Cómo fazió o mío dizionario", que yera inedito, en o que charra d'as dificultaz y d'as esperenzias que tenió en ixé quefer. A o mesmo tiempo, deseyamos que todas as contrebuzions que se publican en iste lumero sigan un chíquet omenache en a suya memoria.

Bibliografía [probisional] de mosén Rafel Andolz

Os libros se meten arringleratos por orden cronoloxico de publicazió.

1. *Diccionario aragonés. Aragonés - castellano / castellano - aragonés*, Zaragoza, Librería General, 1977. [Segunda edizió: Zaragoza, Librería General, 1979; tercera edizió: Zaragoza, Librería General, 1984; cuatrena edizió, corregida y aumentada, Zaragoza, Mira editores, 1992, 641 pax.]
2. *Biografías aragonesas. Mariano Gavín, alias "Cucaracha", y Puchamán de Lobarre*, Zaragoza, Librería General (colección "Aragón", 58), 1982, 112 pax. [2^a edizió, Zaragoza, Librería General, 1987]
3. *Biografías aragonesas II. Mosén Bruno Fierro, cura de Saravillo, y Vida de Fermín Arrudi, el gigante aragonés*, Zaragoza, Librería General, 1985 (colección "Aragón", 69), 1985, 125 pax.
4. *De pilmadores, curanderos y sanadores en el Alto Aragón*, Zaragoza, Librería General (colección "Aragón", 76), 1987, 139 pax.

Luenga & fablas, 2 (1998)

5. *La aventura del contrabando en Aragón*, Zaragoza, Mira editores (colección "Temas"), 1988, 159 pax.
 6. *El humor altoaragonés*, Zaragoza, Mira editores (colección "Temas"), 1988, 190 pax. [Segunda edición: Zaragoza, Mira editores (colección "Aragón"), 1992, 190 pax.]
 7. *El nacer en Aragón (Mitos y costumbres)*, Zaragoza, Mira editores (colección "Aragón"), 1991, 139 pax.
 8. *El casamiento en Aragón. Mitos y costumbres*, Zaragoza, Mira editores (colección "Aragón"), 1993, 127 pax.
 9. *Hechos y dichos del guñote*, Uesca, Editorial Pirineo, 1993, 77 pax.
 10. *Leyendas del Pirineo para niños y adultos*, Uesca, Editorial Pirineo, 1994, 203 pax.
 11. *La muerte en Aragón*, Zaragoza, Mira editores (colección "Aragón"), 1995, 157 pax.
 12. *Cuentos del Pirineo para Niños y Adultos*, Uesca, Editorial Pirineo, 1995, 191 pax.
 13. *Más humor aragonés*, Zaragoza, Mira editores, 1996, 466 pax.
 14. *Fanlo. Novela de los pueblos abandonados del Pirineo*, Uesca, Editorial Pirineo, 1996, 160 pax.
 15. *El Pirineo. Cuéntamelo, yayo*, Uesca, Editorial Pirineo, 1997, 172 pax.
 16. *Los Aragoneses. Tomo I. Introducción. Cómo nos ven, cómo nos vemos*, Zaragoza, Mira editores, 1997, 190 pax.
 17. *Los Aragoneses. Tomo II. Los ciclos del año. El invierno*, Zaragoza, Mira editores, 1998, 146 pax.
[Son por amanixer tres tomos más de *Los Aragoneses: Tomo III. Los ciclos del año. La primavera; Tomo IV. Los ciclos del año. El otoño; Tomo V. Los ciclos del año. El verano.*]
 18. *Fermín Arrudi, el gigante aragonés de Sallent de Gállego*, Zaragoza, Mira editores [Edición especial para el Excelentísimo Ayuntamiento de Sallent de Gállego], 1998, 62 pax.
 19. *Así somos, así fuimos. La pequeña historia del Alto Aragón*, Uesca, Editorial Pirineo, 1998, 205 pax.
 20. *La cabra montesina*, Uesca, Editorial Pirineo ["Colección infantil Rafael Andolz"], 1998, 28 pax.
 21. *Marieta*, Uesca, Editorial Pirineo ["Colección Infantil Rafael Andolz"], 1998, 28 pax.
- En a *Gran Enciclopedia Aragonesa*. 12 tomos, Zaragoza, Unali, 1980-1982, ye autor de os siguiens temas de vocabulario aragonés: "Apodos", "Gastronomía", "Herrería", "Horno", "Labores del campo", "Madera", "Matanza".
 - En o suplemento dominical d'o *Diario del Altoaragón* ye autor d'asabelas colaboracions, arriangeratas en diferens series: "Dichos y hechos del Alto Aragón", "Lo que nos cuentan las piedras", "Personajes de mi paisaje", etc.
 - En o respetibe á articlos amplos (d'autas de chornadas y congresos, rebistas, tomos d'omenache, ezetra), podemos cuaternar:
"Refranes, dichos, frases hechas y expresiones en aragonés y en catalán de Aragón", en *Actas de las VI Jornadas sobre Cultura Popular Altoaragonesa*, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1987, pp. 75-91.
"Cómo fazié o mío dizionario", *Luenga & fablas*, 2 (Uesca, 1998), pp. 180-187.

Biografía de mosén Rafel Andolz

Naxió en Chaca o 23 de nobiembre de 1926. A suya vida puede resumir-se dizindo que ye sazerdote, lexicografo, antropologo y escritor. Aragón, o serbizio a ra ilesia y a chobentú son estas as suyas dedicazions prenzipals.

Fazió ro Bachillerato en o Instituto de Uesca. Estudió dimpués en a Compañía de Chesús, en Beruela, Oña y Loyola, en do aprendió basco. Os suyos estudios eclesiasticos fan que estudie latín, griego y ebreyo. Conoce tamién, por afizión y por intrés, o catalán y o gallego. Dimpués, ya difuera de a Compañía de Chesús, estió de cura parroco en bels lugars altoaragoneses, como Almudébar.

Filologo, tradutor (de l'alemán, o francés, o ruso, o inglés) y profesor d'idiomas, estió profesor de relixión en o Instituto de Bachillerato "Ramón y Cajal" de Uesca dica ra suya chubilazión en 1988, asinas como animador de grupos chobenils (estió fundador en Uesca d'os "scouts").

Yera miembro d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, d'o Instituto Aragonés de Antropología y d'o Instituto de Estudios Altoaragoneses (dica o zaguer inte colaboró en o proyecto de rechira lexicografica "Tesoro d'a Luenga Aragonesa", pos formaba parti d'o equipo asesor).

Como lexicografo ye l'autor de o dizionario aragonés más conoxito y más amplo dica agora, con 30.000 bocables en a primera edizión (1977) y 40.000 bocables en a suya 4ena edizión (1992). Iste dizionario señala una güega importán en a istoria de l'aragonés: ye o primero que se fa con dople bersión (aragonés-castellano y castellano-aragonés), y o primero de os chenerals que endica en qué lugar u redolada ye decumentata ra boz.

Como escritor y espardidor de temas antropoloxicos aragoneses, ye autor d'una bentena de libros, que se pueden clasificar en diferens grupos:

- a) bidas de presonaches populares aragoneses (como mosén Bruno Fierro, Fermín Arrudi o chigán de Sallén, o bandido Cucaracha, Puchamán de Lobarre);
- b) ziclo de a vida: mitos y costumbres arredol de o naximiento, o casorio y a muerte en Aragón;
- c) umor, dichos, mazadas, refrans y chascarrillos de os lugars de l'Altoaragón y d'Aragón en cheneral;
- d) curanders, pilmadors, sanadors y remeyos populares;
- e) atras costumbres y tradizions, como ro contrabando, o chuego d'o guiñote, ezetra;
- f) leyendas, falordias y cuentos;
- g) ziclo de l'añada: etnoloxía y mitoloxía relatiba a ras fiestas, ferias, ofizios, fainas y quefers, vida, creyenzias y costumbres de os aragoneses en cada puenda de l'añada;
- i) nobela: *Fanlo* (1996), con a que preba de reflexar l'albandono de os lugars de a montaña y de a suya cultura autoctona (a narración empenzipia en aragonés y remata en castellano).

Ye tamién autor de muitos articlos en rebistas y periodicos (más que más, o *Diario del Altoaragón*) sobre leyendas, creyenzias y costumbres populares, presonaches, embotadas de os lugars, mitos, sonatas u aneudotas, ezetra.

Morió lo diya 9 d'otubre de 1998, dimpués de tres meses d'enfermedá. O suyo funeral, asinas como a cantidad d'esquelas, coronicas y cartas que se publicoron en os diyas siguiens en a prensa son señal de a suya gran popularidá en muitos ambiens diferens y d'a suya estima por parti de muitos aragoneses.

Dixó sin publicar bellas obras que, seguntes asperamos, irán beyendo a luz sin tardar muito.